



## PROTOCOL D'AMISTAT I COOPERACIÓ ENTRE LA CIUTAT DE BARCELONA I LA CIUTAT DE MAPUTO

A la ciutat de Barcelona, el dia 12 de desembre de dos mil dotze.

D'una part, l'Excm. Sr. Xavier Trias i Vidal de Llobatera, en la seva qualitat d'Alcalde de l'Ajuntament de Barcelona, assistit en aquest acte pel Sr. Jordi Cases i Pallarés, secretari general de la Corporació Municipal, d'acord amb el que disposa l'article 92.3 de la Llei 7/85 de 2 d'abril, reguladora de les Bases de Règim Local.

De l'altra part, el Sr. David Simango, en la seva qualitat de President del Consell Municipal de Maputo.

Ambdues parts es reconeixen mútuament la capacitat necessària per subscriure el present Protocol en la representació que ostenta i

### EXPOSEN

Que la present dècada constitueix una etapa de gran significació per al desenvolupament i consolidació de la Democràcia Local i que és convenient establir accions que tinguin com objectiu la potenciació de les relacions econòmiques i culturals.

Que les relacions bilaterals permeten superar els obstacles a què s'enfronten els Governos Locals i per això és voluntat d'ambdós municipis intensificar i estrènyer les relacions entre les dues ciutats.

Que la ciutat de Maputo i Barcelona han mantingut des de 2006 una relació de cooperació i col·laboració que ha redundat de manera positiva en ambdues ciutats, treballant de manera conjunta en la remodelació i formació de personal de l'Arxiu Municipal de Maputo i en la Rehabilitació del Centre Cultural Ntsydia.

Que és necessari impulsar normes que millorin i ampliïn el intercanvi efectiu de coneixements i experiències en la gestió municipal pel que desitgen impulsar aquesta relació en el marc del present Protocol d'Amistat i Cooperació.

El previst en aquest acord constitueix un compromís mutu de caràcter no normatiu i no modifica el repartiment de competències establert a cada territori

pels drets interns espanyol i moçambiquès. Tracta només d'establir els projectes d'interès comú dels Municipis de Barcelona i Maputo.

Per tot això aquí exposat, ambdós municipis decideixen celebrar el present PROTOCOL D'AMISTAT Y COOPERACIÓ i

### ACORDEN

1. Amb la voluntat de promoure el desenvolupament institucional, la modernització de l'administració dels serveis municipals per a garantir una millor prestació dels serveis públics bàsics, així com la d'induir el desenvolupament tecnològic que permeti incrementar el benestar dels habitants d'ambdues ciutats, es comprometen a dur a terme com a objectiu de l'acord els projectes que ambdues parts considerin de mutu interès.

2. En l'àmbit de la Cooperació Internacional, i per tal de no demorar les actuacions a realitzar, es concretaran programes destinats a la millora de la gestió, intercanvi i formació en matèria de biblioteques municipals i arxius, Habitatge Social, gestió de Mercats Municipals i implementació de Sistemes Integrats de Gestió Municipal en els àmbits d'obres, llicències d'activitats i ocupació d'espai públic, i en qualsevol altre aspecte de la gestió municipal que ambdues parts considerin de mutu interès.

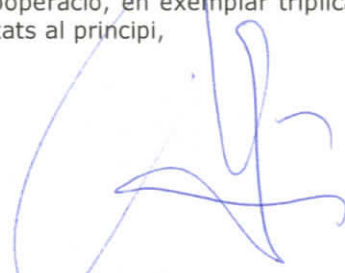
3. Pel que fa al projecte de Rehabilitació de l'Avinguda Samora Machel de Maputo, projecte per a la millora i ampliació de l'espai públic de la Baixa Cidade, Barcelona i Maputo treballaran conjuntament en la preparació tècnica, execució i seguiment del projecte, així com en la recerca conjunta de finançament per a la seva realització efectiva. El procés per al finançament i construcció efectiva del projecte esmentat haurà de ser desenvolupat en un acord executiu posterior, que serà definit conjuntament per les instàncies corresponents.

Així, per part de l'Ajuntament de Barcelona, la Direcció de Relacions Internacionals i Cooperació assumirà la gestió dels programes i actuacions que es convinguin; per part del Conselho Municipal de Maputo, serà el Gabinet de Relacions Internacionals que coordinarà les accions conjuntes.

4. Durant aquest període Barcelona i Maputo exploraran en els seus contactes institucionals i tècnics les possibilitats de promoure intercanvis comercials i professionals que redundin en el seu desenvolupament econòmic.

5. El present acord tindrà una validesa de quatre anys i entrarà en vigor en la mateixa data en la qual sigui firmat per ambdós Alcaldes. Almenys tres mesos abans del seu acabament, les dues parts es reuniran per entaular converses amb vista a l'establiment d'un nou acord.

En prova de conformitat i per voluntat de les parts intervinents, firmen el present Protocol d'Amistat i Cooperació, en exemplar triplicat, en llengua catalana, portuguesa i espanyola, amb els efectes de data i lloc citats al principi,

  
Xavier Trias i Vidal de Llobatera  
Alcalde de Barcelona

David Simango  
President del Consell Municipal de Maputo



  
Jordi Cases i Pallarés  
Secretari general de la Corporació  
Municipal de Barcelona



PROTOCOL D'AMISTAT I COOPERACIÓ ENTRE  
LA CIUTAT DE BARCELONA I LA CIUTAT DE MAPUTO



PROTOCOL D'AMISTAT I COOPERACIÓ ENTRE  
LA CIUTAT DE BARCELONA I LA CIUTAT DE MAPUTO